

Serse vuole punire Atene

Μετὰ τὴν τοῦ Δαρείου τελευταίην Ξέρξης ἐβασίλευε τῆς Ἀσίας. Ξέρξης οὖν δίκην λαμβάνειν ἐβούλετο ὑπὲρ τῆς προτέρας ἥττης καὶ τὴν ὅλην Ἑλληνικὴν γῆν καταστρέφειν. Διὰ τοῦτο ἀνάριθμον στρατιὰν καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλασσαν εἰς τὴν Εὐρώπην ἤγευ. Καὶ πρῶτον μὲν ἡ τύχη τῷ Ξέρξει εὖνους ἦν. Λεωνίδα γάρ, ὁ τῶν Σπαρτιατῶν στρατηγός, σὺν τριακοσίοις Σπαρτιάταις καὶ ὀλίγοις συμμάχοις ἐν ταῖς Θερμοπύλαις τὴν τῶν Περσῶν εἴσοδον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γῆν ἐκόλυεν, Ἐφιάλτης δὲ ὁ προδότης τοὺς πολεμίους εἰς τὰ τῶν Λακεδαιμονίων νῶτα ἤγευ, καὶ οὕτως ὁ Λεωνίδα καὶ οἱ Σπαρτιάται ἐφθείροντο μὲν ὑπὸ τῶν ἐναντίων, καλὸν δὲ καὶ ἔνδοξον θάνατον ἀπέθνησκον. Τότε οὖν ὁ Ξέρξης σὺν τῇ στρατιᾷ εἰς τὰς Ἀθήνας ἐπορεύετο.

## TRADUZIONE

Dopo la morte di Dario Serse divenne re dell'Asia. Serse dunque voleva vendicarsi per la precedente sconfitta e sottomettere tutta la terra greca. Perciò un innumerevole esercito condusse per mare e per terra contro l'Europa. E dapprima la sorte era favorevole a Serse. Infatti Leonida, il comandante degli Spartani, con trecento Spartani e pochi alleati alle Termopili ostacolò l'ingresso dei Persiani in Grecia, ma il traditore Efialte condusse i nemici alle spalle dei Lacedemoni e così Leonida e gli Spartani furono distrutti dai nemici morendo di una morte bella e gloriosa. Allora poi Serse si diresse con l'esercito verso Atene.

## Due città a confronto

Ἐν τῇ Ἑλληνικῇ χώρᾳ μάλιστα ἐν τιμῇ ἦσαν Σπάρτη καὶ Ἀθήναι. Ἡ Σπάρτη μὲν ἐν τῇ Λακωνικῇ ἦν, παρὰ τῷ Εὐρώτᾳ ποταμῷ. Ἐν τῇ Λακωνικῇ πολυκαρποὶ ἀγροὶ εἰσιν. Ἐν δὲ τοῖς παλαιοῖς χρόνοις ἡ Σπάρτη οὐ τῇ γεωργίᾳ, ἀλλὰ τῇ τῶν πολιτῶν ἀνδρεία καὶ πειθαρχία μάλα ἐθαυμάζετο. Οἱ γὰρ παλαιοὶ Σπαρτιάται ἐνόμιζον αἰσχρὸν εἶναι ἄλλας τέχνας μαυθάνειν ἢ (1) τὰς (2) εἰς τὸν πόλεμον. Αἱ Ἀθήναι δὲ ἐν τῇ Ἀττικῇ εἰσιν. Καὶ ἡ τῆς Ἀττικῆς χώρα πολυκαρποὺς ἀγροὺς ἔχει. Ἐν δὲ τοῖς παλαιοῖς χρόνοις οἱ Ἀθηναῖοι οὐ μόνον γεωργοὶ ἢ ναῦται ἦσαν, ἀλλ'ὀνομαστοὶ ἦσαν μάλιστα τῇ φιλοσοφίᾳ καὶ ταῖς

τέχναις. Καὶ οἱ Ἀθηναῖοι ἀνδρείως ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας ἐμάχοντο· ἐν γὰρ τῇ πρώτῃ μάχῃ οἱ Ἀθηναῖοι μόνοι πρὸς τοὺς Πέρσας ἠγωνίζοντο, καὶ νικηταὶ ἦσαν ἄνευ τῆς βοήθειας τῶν τῆς Σπάρτης στρατιωτῶν.

1) ἄλλας... ἧ = altre...che

2) τὰς: sottintendi τέχνας ; rendi l'articolo con un pronome dimostrativo: "quelle".

## TRADUZIONE

*Nella Grecia massimamente erano in onore Sparta e Atene. Sparta si trovava in Laconia presso il fiume Eurota. Nella Laconia ci sono terre fertili. Nei tempi antichi, però, Sparta era molto ammirata non per la coltivazione dei campi ma per il valore e l'obbedienza dei cittadini. Gli antichi Spartani, infatti, credevano che era vergognoso imparare altre attività che quelle che riguardavano la guerra.*

*Atene, invece, si trova nell'Attica. Anche l'Attica ha campi fruttiferi. Nei tempi antichi gli Ateniesi non erano solo contadini o marinai, ma erano famosi massimamente per la filosofia e le arti. Anche gli Ateniesi combatterono valorosamente per la libertà: nella prima battaglia gli Ateniesi combatterono da soli contro i Persiani e riuscirono vincitori senza il soccorso dei soldati di Sparta.*



giorgiovuoso